burda style

6835

Rock
Jupe
Skirt
Falda



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



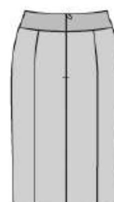
A



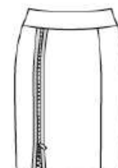
B

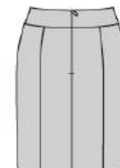
A





B





Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



3 / 2014

burda style 6835

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A I	m	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
A II	m	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
B	m	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Baumwollstoffe, Gabardine

Lightweight wools, cottons, gabardine

Lainage léger, cotonnade, gabardine

lichte wollen stoffen, katoenen stoffen, gabardine

fresco lana, cotone, gabardine

Telas ligeras de lana, géneros de algodón, gabardina

Lätta ylletyger, bomullstyger, gabardin

Lette uldstoffer, bomuldsstoffer, gabardine

Легкая шерсть, х/б ткани, габардин

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 25 cm

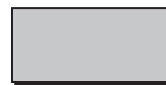
AB: 22 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

A: (button)

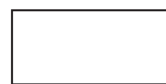
A: 55 cm
B: 50 cm

A — II, I — 67 cm — 103 – 123 cm

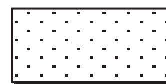
B — 54 cm — 91 – 111 cm



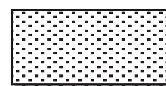
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



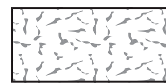
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



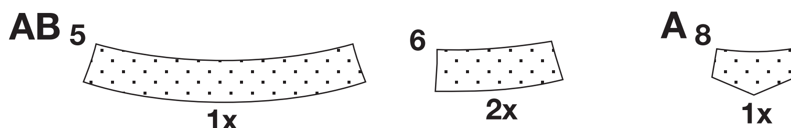
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

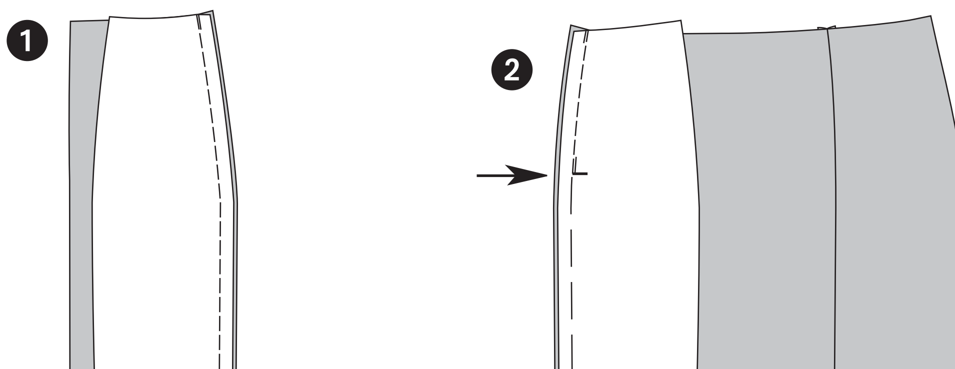


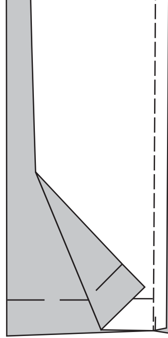
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

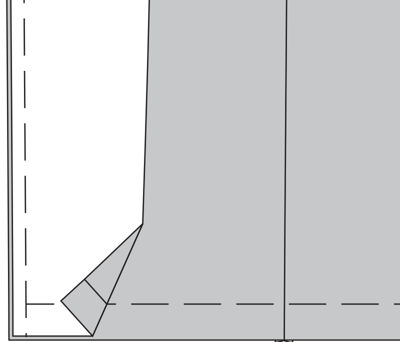
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

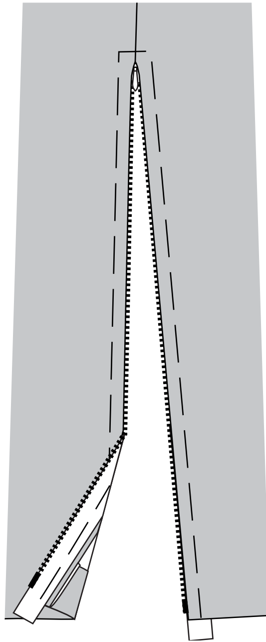




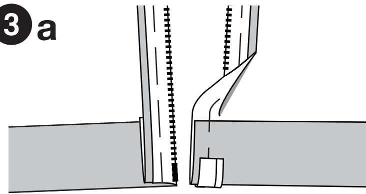




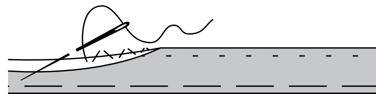
3



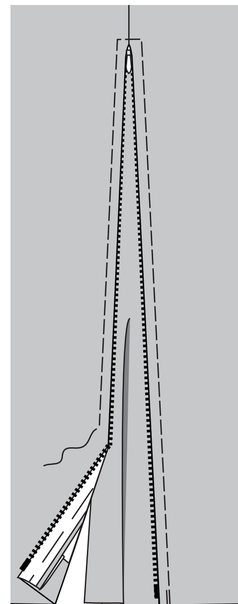
3a



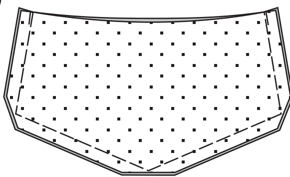
4



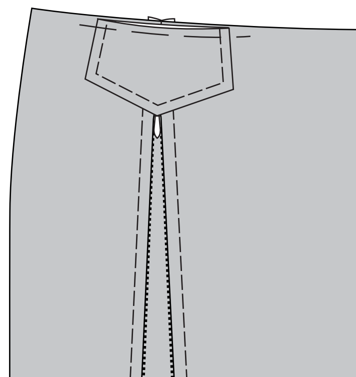
5

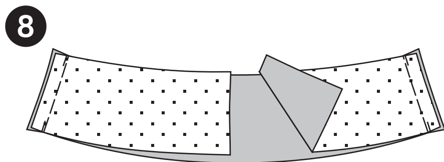


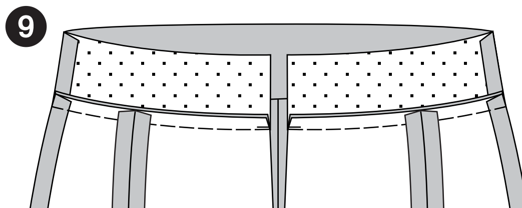
6

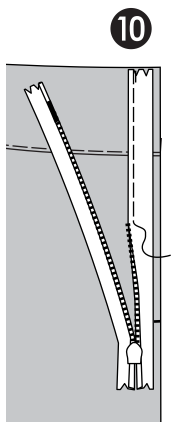


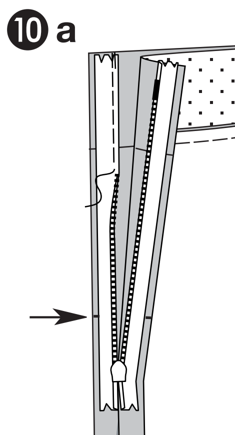
7

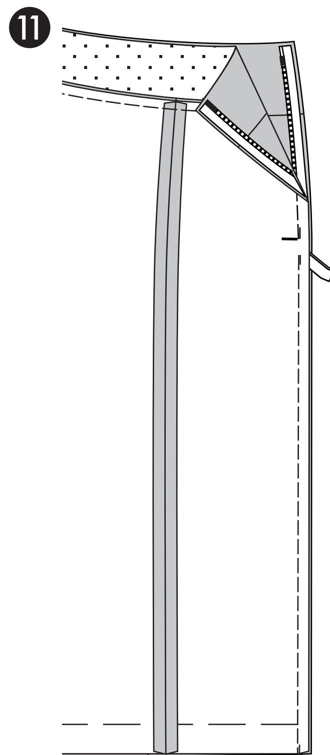


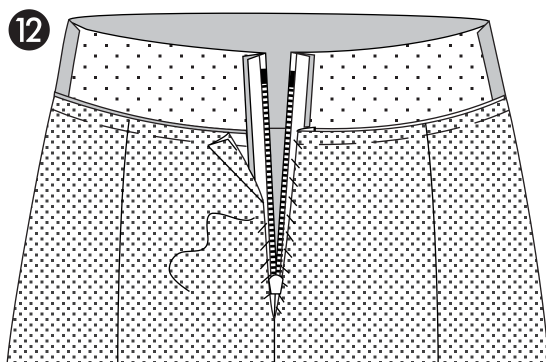

8

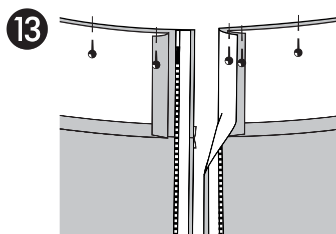

9

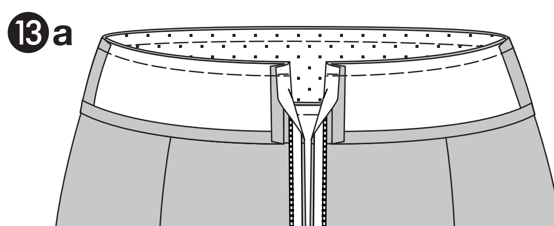

10

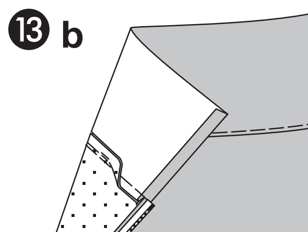

10 a

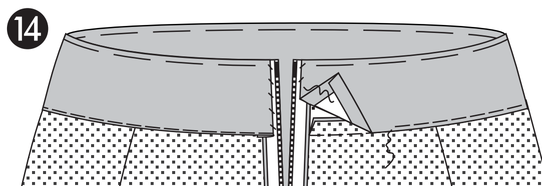

11

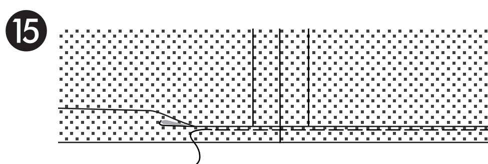

12

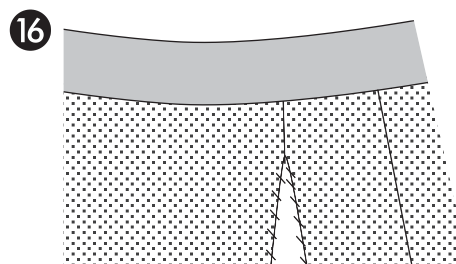

13


13 a

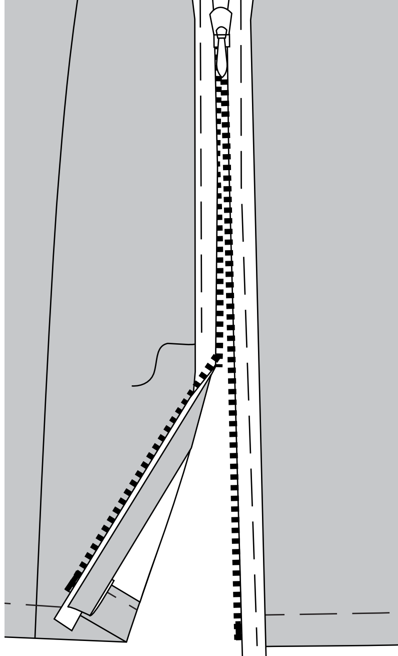

13 b

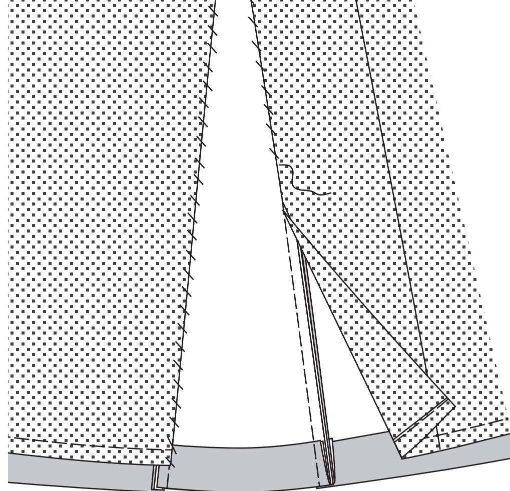

14


15

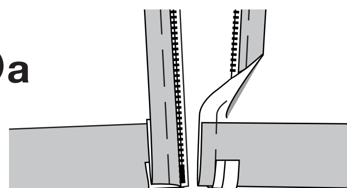

16


17

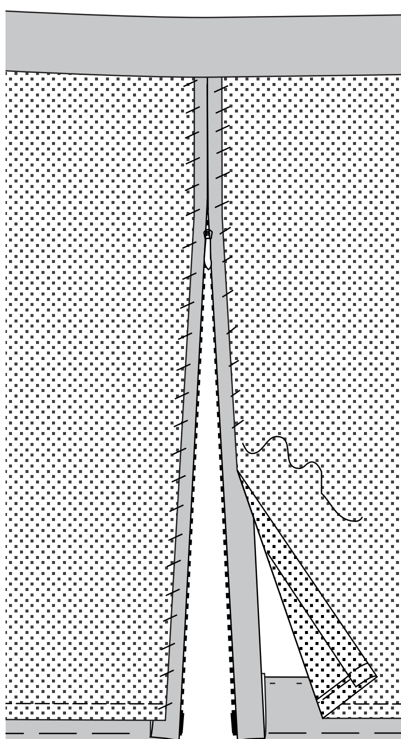




17a



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B 2 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A B 3 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B 4 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
A B 5 Vord. Passe 2x
A B 6 Rückw. Passe 4x
A 7 Godet 1x
A 8 Klappe 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 8,
für den ROCK **B** Teile 1 bis 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 4 aus Stoff I, Teile 5 bis 7 aus Stoff II zuschneiden. Teile 5 und 6 im schrägen Fadenlauf zuschneiden.
Teil 8 je 1mal aus Stoff I und Stoff II zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum (bei **A** auch an Teil 7), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front skirt panel 1x
A B 2 Side front skirt panel 2x
A B 3 Center back skirt panel 2x
A B 4 Side back skirt panel 2x
A B 5 Front yoke 2x
A B 6 Back yoke 4x
A 7 Godet 1x
A 8 Flap 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 8 and
for the SKIRT, view **B**, pieces 1 to 6.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and fabric II
Cut pieces 1 to 4 from fabric I. Cut pieces 5 to 7 from fabric II, cutting pieces 5 and 6 on the bias.
Cut piece 8 once each from fabric I and fabric II.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem (also on piece 7 for view **A**) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant de jupe 1x
A B 2 Côté devant de jupe 2x
A B 3 Milieu dos de jupe 2x
A B 4 Côté dos de jupe 2x
A B 5 Empiècement devant 2x
A B 6 Empiècement dos 4x
A 7 Godet 1x
A 8 Rabat 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 8 pour la JUPE **A**,
les pièces 1 à 6 pour la JUPE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1 à 4 dans le tissu I, les pièces 5 à 7 dans le tissu II. Couper les pièces 5 et 6 dans le plein biais.
Couper la pièce 8 une fois dans le tissu I et une fois dans le tissu II.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet (pour **A** aussi sur la pièce 7), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keine Saumzugabe**, 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten. Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
ROCK

Rückw. Teilungsnähte

❶ Rückw. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. mittl. Rockbahnen legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Saum an der rückw. Rockbahn versäubern.

Vord. Teilungsnähte / rechts Schlitz

❷ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). **Linke** Teilungsnaht steppen. Die **rechte** Teilungsnaht nur bis zum Querstrich steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Saum an den vord. Rockbahnen versäubern und umheften. Nahtzugaben am Schlitz umheften.

Reißverschluss festheften

❸ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass er von unten geöffnet werden kann und die Zähnchen verdeckt sind. Bandenden unten laut Zeichnung um den Saum legen, Zugaben nach innen falten (3a).

Godet
Alle Kanten versäubern.

❹ **Saum** umheften und von Hand locker annähen.

Reißverschluss und Godet feststeppen

❺ Reißverschluss öffnen und laut Zeichnung auf die seitl. Zugaben am Godet heften. Reißverschluss feststeppen, verwenden Sie dafür das Reißverschlussfüßchen. Das Godet wird dabei mitgefasst. Nahtenden sichern.

Klappe

❻ Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf die Klappe ohne Einlage legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken abschneiden.
Klappe wenden, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Obere Kanten aufeinanderstecken.

❼ Klappe zwischen den Querstrichen auf die obere Rockkante heften.

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen, dazu den Saum der vord. Rockbahnen wieder nach unten legen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING
Cut out lining using pattern pieces 1 to 4.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.
SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
No hem allowance and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges. Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A
SKIRT

Side back seams

❶ Lay side back skirt panels on center back panels, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. Finish hem edges of skirt back units.

Side front seams / right slit

❷ Lay side front skirt panels on center front panel, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch **left** side front seam. Stitch **right** side front seam only above seam mark (arrow). Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slit.

Finish hem edges of skirt front. Fold **hem** to wrong side and baste in place. Turn allowances on slit edges to inside and baste in place.

Baste zipper in place

❸ Baste zipper under slit edges so that it is opened up from the lower edge and so that zipper teeth are covered. At lower edge, fold ends of zipper tapes over hem edge, as illustrated, then fold slit allowances to inside (3a).

Godet
Finish all edges of godet piece.

❹ Turn **hem allowance** to inside and baste. Sew hem in place loosely by hand

Sew zipper and godet in place

❺ Open zipper. Baste zipper to side allowances of godet piece as illustrated. Stitch zipper in place by machine, using the zipper foot and catching the godet with the stitching. Tie-off ends of seams.

Flap

❻ Lay interfaced flap piece on flap piece with no interfacing, right sides together. Stitch together along side and lower edges. Trim seam allowances, trimming across corners.
Turn flap right side out and press. Stitch ³⁄₁₆" (0.5 cm) from seamed edges. Pin open edges together.

❼ Baste flap to upper edge of skirt, between seam marks.

Side seams
Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch side seams, on skirt front, turning hem allowances down to do so.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Couper les pièces 1 à 4 dans la doublure.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun surplus d'ourlet**, 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures. Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
JUPE

Coutures de découpe dos

❶ Poser les côtés dos de jupe, endroit contre endroit, sur les milieux dos de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre 2) et piquer. Réduire les surplus de couture et les écarter au fer. Surfiler l'ourlet sur le dos de jupe.

Coutures de découpe devant / fente droite

❷ Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1). Piquer la couture de découpe **gauche**. Piquer la couture de découpe **droite** uniquement jusqu'au repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente.

Surfiler l'**ourlet** sur les devants de jupe, le plier et le bâtir sur l'envers. Plier et bâtir les surplus de couture sur l'envers, le long de la fente.

Bâtir la fermeture à glissière sur la jupe

❸ Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en veillant à pouvoir l'ouvrir du bas et en masquant les maillons. Poser les extrémités de ruban en bas selon le croquis autour de l'ourlet, plier les surplus sur l'envers (fig. 3a).

Godet
Surfiler tous les bords.

❹ Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, le coudre souplement à la main.

Piqu
er la fermeture à glissière et le godet sur la jupe

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et selon le croquis la bâtir sur les surplus latéraux du godet. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière. Saisir aussi le godet dans la couture. Assurer les extrémités de couture.

Rabat

❻ Poser le rabat entoilé, endroit contre endroit, sur le rabat non entoilé, piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le rabat sur l'endroit, repasser et le surpiquer à 0,5 cm des bords latéraux et inférieurs. Epingler les bords supérieurs ensemble.

❼ Bâtir le rabat entre les repères transversaux sur le bord supérieur de la jupe.

Coutures latérales
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer, déplier l'ourlet des devants de jupe vers le bas.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

DEUTSCH

A
Passe

❽ Rückw. Passenteile mit Einlage rechts auf rechts auf das vord. Passenteil mit Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Seitennähte der unverstärkten Passenteile genauso steppen. Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

❾ Passe mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 5). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➻ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

❿ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (10a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

⓫ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER
Vord. Teilungsnähte wie am Rock steppen, **Achtung** den Schlitz gegengleich offen lassen.
Rückw. Teilungsnähte und **Seitennähte** steppen, Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Futter festheften

⓬ Futter links auf links in den Rock legen und auf die Passenansatznaht heften, Nähte treffen aufeinander. Futterschlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Passe doppeln
➻ An der noch losen Passe die Zugabe der unteren Kante 1 cm breit umbügeln.

⓭ Passe rechts auf rechts auf die bereits festgesteppte Passe stecken. Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Passenkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Kante feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über der Passe feststecken. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (13a).
Passe nach oben legen. Zugaben nach oben bügeln und soweit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (13b).

⓮ Passe nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Rockseite aus in der Passenansatznaht durchsteppen, das Futter dabei feststeppen.

Saum
Restl. Saum umheften und wie bei Text und Zeichnung 4 annähen.

Futtersaum

⓯ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Der Futterrock wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

Futter am Godet annähen

⓰ Futterschlitzkanten eingeschlagen von Hand auf die Zugaben am Godet nähen.

ENGLISH

A
Yoke

❽ Lay interfaced back yoke pieces on interfaced front yoke piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (4). Stitch side seams on yoke pieces with no interfacing in the same manner. Press all seams open.

❾ Baste interfaced yoke unit to upper edge of skirt, right sides facing, matching seam numbers (5). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
➻ Finish edges of allowances on center back edges.

❿ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (10a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

⓫ Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, over seam allowances, to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

LINING
Stitch **side front seams** as on skirt. **Attention:** Leave slit open as mirror image of skirt.
Stitch **side back seams** and **side seams**. Finish edges of seam allowances and press seams open.
Stitch **center back seam** from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open, on slit edges pressing allowances to wrong side.

Baste lining in place

⓬ Lay lining in skirt, wrong sides facing. Baste lining to yoke attachment seam, matching seams. Sew edges of lining slit to zipper tapes by hand.

Double the yoke
➻ On the remaining yoke unit, press allowance on lower edge to wrong side, ⅜" (1 cm) wide.

⓭ Pin this yoke unit to attached yoke, right sides facing, matching side seams. Fold back yoke edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to upper edge. Fold zipper tapes to outside and pin to upper edge, over the yoke. Baste then stitch upper edges together. Trim seam allowances (13a).
Turn yoke up. Press seam allowances up and stitch them to the yoke (understitch), close to the seam, as far as possible (13b).

⓮ Turn yoke unit to inside and baste to attachment seam. Sew back edges to zipper tapes by hand. Working from the outer side of the skirt, stitch along the yoke attachment seam, thereby catching the lining.

Hem
Turn remaining hem allowance to inside and baste. Sew in place as described and illustrated for step 4.

Lining hem

⓯ Press lower lining edge to wrong side, ⅝" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place. The lining will then be ⅝" (1.5 cm) shorter than the skirt.

Sew lining to godet

⓰ At slit edges, turn lining edges under and sew to seam allowances of godet.

FRANÇAIS

A
Empiècement

❽ Poser les empiècements dos entoilés, endroit contre endroit, sur l'empiècement devant entoilé, piquer les coutures latérales (chif. 4). Piquer de même les coutures latérales sur les empiècements non entoilés. Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

❾ Bâtir l'empiècement entoilé, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 5). Piquer. Coucher les surplus de couture dans l'empiècement, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
➻ Surfiler les bords dos de la jupe.

❿ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 10a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

⓫ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer.

DOUBLURE
Piquer les **coutures de découpe devant** comme sur la jupe, **veiller** à laisser la fente ouverte symétriquement à la jupe.
Piquer les **coutures de découpe dos** et les **coutures latérales**, surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.
Piquer la **couture milieu dos** du repère de fente vers le bas. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Bâtir la doublure sur la jupe

⓬ Poser la doublure, envers contre envers, dans la jupe, la bâtir sur la couture de montage de l'empiècement, superposer les coutures. Coudre les bords de fente de la doublure à la main sur les rubans du zip.

Doublage de l'empiècement
➻ Sur l'empiècement non cousu, plier le surplus du bord inférieur de 1 cm sur l'envers, repasser.

⓭ Epingler l'empiècement, endroit contre endroit, sur l'empiècement déjà fixé. Superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de l'empiècement à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur le bord supérieur. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler sur l'empiècement. Bâtir et piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus de couture (13a).
Coucher l'empiècement vers le haut. Coucher les surplus vers le haut, repasser, les piquer aussi loin que possible au ras de la couture (13b).

⓮ Rabattre l'empiècement à l'intérieur de la jupe, le bâtir sur la couture de montage. Coudre les bords dos à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Piquer dans la couture de montage de l'empiècement en procédant par l'endroit de la jupe, fixer aussi la doublure.

Ourlet
Plier et bâtir le reste de l'ourlet sur l'envers, le coudre comme au paragraphe et au croquis 4.

Ourlet de la doublure

⓯ Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la jupe.

Coudre la doublure sur le godet

⓰ Remplier les bords de fente de la doublure, les coudre à la main sur les surplus du godet.

KNOPF an x auf die Klappe nähen, die Rockbahn dabei mitfassen.

B
ROCK
Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 1 steppen.

Linke vord. Teilungsnaht wie bei Text und Zeichnung 2 steppen. Nahtzugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➻ **Saum** an den Rockbahnen versäubern und nach innen umheften.

⓱ Nahtzugaben am Schlitz (vord. mittl. Rockbahn und rechte vord. seitl. Rockbahn) umheften. Den Reißverschluss so **auf** die Schlitzkanten heften, dass er von unten geöffnet werden kann und die Schlitzkanten innen aneinandertreffen. Bandenden unten laut Zeichnung um den Saum legen, Zugaben nach innen falten (17a).
Reißverschluss schmal und 0,7 cm breit feststeppen. Verwenden Sie dafür das Reißverschlussfüßchen. Nahtenden sichern.

Passe feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 8 und 9.

Reißverschluss feststeppen wie bei Text und Zeichnung 10.

Zum Steppen der rückw. Mittelnaht den Saum wieder nach unten legen. **Rückw. Mittelnaht** wie bei Text und Zeichnungen 11 steppen.

FUTTER
Vord. Teilungsnaht gegengleich zum Rock steppen. Die Zugaben am Schlitz versäubern und nach innen umbügeln.
Rückw. Teilungsnähte und **Seitennähte** steppen, Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Futter festheften wie bei Text und Zeichnung 12. Die Schlitzkanten stoßen am Reißverschluss aneinander.

Passe doppeln wie bei Text und Zeichnung 13 und 14.

Saum
Saum wieder nach innen wenden, festheften. Saum wie bei Text und Zeichnung 4 annähen.

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 15 feststeppen.

Futter am Schlitz annähen

⓲ Futterschlitzkanten laut Zeichnung von Hand auf die Zugaben am Schlitz nähen.

Sew BUTTON to flap, at marked x, thereby also catching the skirt.

B
SKIRT
Stitch **side back seams** as described and illustrated for step 1.

Stitch **left side front seam** as described and illustrated for step 2. At all seams, finish edges of seam allowances and press seams open.

Side seams
Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch side seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

➻ Finish lower edge of skirt. Turn **hem** to inside and baste in place.

⓱ Turn seam allowances on slit edges of center front skirt panel and right side front skirt panel to wrong side and baste. Baste zipper to **outer side** of slit edges so that it is opened up from the lower edge and so that slit edges meet on the inside, under the zipper. At lower edge, fold ends of zipper tapes over hem edge, as illustrated, then fold allowances to inside (17a).
Topstitch close to edges of zipper tapes and ¼" (0.7 cm) from these edges, using your machine's zipper foot. Tie-off ends of seams.

Sew **yoke units** and stitch to skirt as described and illustrated for steps 8 and 9.

Sew **invisible zipper** in place as described and illustrated for step 10.

Before stitching the center back seam, turn the hem allowance down again. Stitch **center back seam** as described and illustrated for step 11.

LINING
Stitch **side front seam** as mirror image to skirt seam. On slit edges, finish edges of allowances and press allowances to wrong side.
Stitch **side back seams** and **side seams**. Finish edges of seam allowances and press seams open.
Stitch **center back seam** from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seam open, on slit edges pressing allowances to wrong side.

Baste lining to skirt as described and illustrated for step 12. The slit edges meet at the zipper.

Double the yoke as described and illustrated for steps 13 and 14.

Hem
Turn hem allowance to inside again and baste in place. Sew hem in place as described and illustrated for step 4.

Hem lining as described and illustrated for step 15.

Sew lining to slit edges

⓲ Hand-sew edges of lining slit to seam allowances of slit edges as illustrated.

Coudre le BOUTON selon x sur le rabat, saisir aussi le pan de jupe.

B
JUPE
Piquer les **coutures de découpe dos** selon le paragraphe et croquis 1.

Piquer la **couture de découpe devant gauche** comme au paragraphe et au croquis 2. Surfiler les surplus de chaque cout., les écarter au fer.

Coutures latérales
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

➻ Surfiler l'**ourlet** sur les pans de jupe, le plier et bâtir sur l'envers.

⓱ Plier et bâtir les surplus de couture le long de la fente (milieu devant de jupe et côté devant droit de jupe) sur l'envers. Bâtir la fermeture à glissière **sur** les bords de fente, afin de pouvoir l'ouvrir à partir du bas et que les bords de fente se rejoignent à l'intérieur. Poser les extrémités de ruban en bas selon le croquis autour de l'ourlet, Plier le surplus sur l'envers (17a).
Piquer la fermeture à ras et à 0,7 cm du bord. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Assurer les extémités de couture.

Piquer l'**empiècement** comme aux paragraphes et croquis 8 et 9.

Piquer la **fermeture à glissière** selon le paragraphe et le croquis 10.

Pour piquer la couture milieu dos, déplier l'ourlet vers le bas. Piquer la **couture milieu dos** selon le paragraphe et les croquis 11.

DOUBLURE
Piquer la **couture de découpe devant** symétriquement à la jupe. Surfiler les surplus le long de la fente, les plier sur l'envers, repasser.
Piquer les **coutures de découpe dos** et les **coutures latérales**, surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.
Piquer la **couture milieu dos** du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer, le long de la fente les plier sur l'envers, repasser.

Bâtir la doublure comme au paragraphe et au croquis 12. Les bords de fente se rejoignent à la fermeture à glissière.

Doubler l'empiècement selon les paragraphes et croquis 13 et 14.

Ourlet
Replier l'ourlet sur l'envers, le bâtir. Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 4.

Piquer la **doublure de l'ourlet** selon le paragraphe et le croquis 15.

Coudre la doublure le long de la fente

⓲ Coudre les bords de fente sur la doublure selon le croquis à la main sur les surplus de fente.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand rok 1x
A B 2 zijvoorpand rok 2x
A B 3 middenachterpand rok 2x
A B 4 zijachterpand rok 2x
A B 5 voorste pasdeel 2x
A B 6 achterste pasdeel 4x
A 7 inzetstuk 1x
A 8 klep 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 8,
voor ROK **B** de delen 1 tot 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II
De delen 1 tot 4 van stof I, de delen 5 tot 7 van stof II knippen. De delen 5 en 6 schuin van draad knippen.
Deel 8 1x van stof I en stof II knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom (bij **A** ook bij deel 7), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 telo gonna davanti centrale 1x
A B 2 telo gonna davanti laterale 2x
A B 3 telo gonna dietro centrale 2x
A B 4 telo gonna dietro laterale 2x
A B 5 sprone davanti 2x
A B 6 sprone dietro 4x
A 7 godet 1x
A 8 pattina 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 8;
per la GONNA **B** le parti 1 - 6
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto I e II
Tagliate le parti 1 - 4 nel tessuto I, le parti 5, 6 e 7 nel tessuto II.
Tagliate in isbieco le parti 5 e 6.
Tagliate 1 volta la parte 8 nel tessuto I e nel tessuto II.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo (per **A** anche alla parte 7); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pala delantera central 1 vez
A B 2 pala delantera lateral 2 veces
A B 3 pala posterior central 2 veces
A B 4 pala posterior lateral 2 veces
A B 5 canesú delantero 2 veces
A B 6 canesú posterior 4 veces
A 7 godet 1 vez
A 8 cartera 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 8,
para la FALDA **B** las piezas 1 a 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 4 de la tela I y las piezas 5 a 7 de la tela II.
Cortar las piezas 5 y 6 con el sentido del hilo sesgado.
Cortar 1 vez la pieza 8 de la tela I y la tela II.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho.
Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo (para **A** también en la pieza 7), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 1 tot 4 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom**, 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
ROK

Deelnaden (achter)

❶ De zijachterpanden op de middenachterpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De zoom van het achterpand van de rok zigzaggen.

Deelnaden voor / spit rechts

❷ De zijvoorpanden op het middenvoorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). De **linker** deelnaad stikken. De **rechter** deelnaad slechts tot het streepje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Zoom bij de voorpanden van de rok zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De naden bij het split omvouwen, rijgen.

De rits vastrijgen

❸ Rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat hij vanaf de onderkant geopend kan worden en de tandjes niet zichbaar zijn. De uiteinden aan de onderkant volgens de tekening om de zoom heen leggen, de naden naar binnen omvouwen (3a).

Inzetstuk
Alle randen zigzaggen.

❹ **De zoom** omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Rits en inzetstuk vaststikken

❺ De rits opendoen en volgens de tekening op de zijranden bij het inzetstuk vastrijgen. De rits met het ritsvoetje vaststikken. Het inzetstuk wordt mee vastgestikt. Een keer heen en terug stikken.

Klep

❻ Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De klep keren, de randen rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken. De bovenranden op elkaar rijgen.

❼ De klep tussen de streepjes op de bovenrand van de rok vastrijgen.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken, hiervoor de zoom bij de voorpanden weer naar onderen toe leggen.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 1 - 4.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

A
GONNA

Cuciture divisorie dietro

❶ Disporre i teli gonna dietro laterali, diritto su diritto, sui teli dietro centrali, imbastire le cuciture divisorie (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti. Rifinire l'orlo al telo dietro.

Cuciture divisorie davanti / a destra con apertura per la lampo

❷ Disporre il telo gonna davanti laterale, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere la cucitura **sinistra.** Chiudere la cucitura **destra** solo fino al trattino (freccia).
Fermare le cuciture a dietropunto.

Rifinire **l'orlo** ai teli gonna davanti ed imbastirlo verso l'interno. Imbastire verso l'interno i margini dell'apertura.

Imbastire la lampo

❸ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere; la lampo si apre dal basso verso l'alto. In basso disporre intorno all'orlo le estremità delle fettucce, piegare verso l'interno i margini (3a).

Godet
Rifinire tutti i bordi.

❹ Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire la lampo ed il godet

❺ Aprire la lampo ed imbastirla sui margini laterali del godet come illustrato. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo comprendendo il godet. Fermare le cuciture a dietropunto.

Pattina

❻ Disporre la pattina rinforzata, diritto su diritto, sulla pattina senza rinforzo e cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare la pattina, stirarla e cucirla a 0,5 cm dai bordi. Appuntare insieme i bordi superiori.

❼ Imbastire la pattina fra i trattini sul bordo superiore della gonna.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3), disporre nuovamente verso il basso l'orlo dei teli gonna davanti e chiudere quindi le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
Cortarlo según las piezas 1 a 4.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin margen de dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
FALDA

Costuras divisorias posteriores

❶ Poner las palas posteriores laterales en las pala posteriores central con los derechos encarados. Hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Sobrehilar el dobladillo en la pala posterior.

Costuras divisorias delanteras / abertura a la derecha

❷ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central encarando los derechos. Hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser la costura divisoria **izquierda**. Coser la costura divisoria **derecha** sólo hasta la marca horizontal (flecha).
Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Sobrehilar el **dobladillo** en las palas delanteras e hilvanarlo entornado. Hilvanar entornados los márgenes en la abertura.

Hilvanar la cremallera

❸ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de modo que se abra desde abajo y los dientecitos queden ocultos. Poner los extremos de la cinta abajo según el dibujo alrededor del dobladillo y doblar los márgenes hacia dentro (3a).

Godet
Sobrehilar todos los cantos.

❹ Hilvanar entornado el **dobladillo** y coserlo flojo a mano.

Pespuntear la cremallera y godet

❺ Abrir la cremallera y según el dibujo hilvanarla sobre los márgenes laterales en el godet. Pespuntear la cremallera, emplear el prensatelas especial de un pie. El godet se interpone. Asegurar los extremos.

Cartera

❻ Poner la cartera con entretela en la cartera sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes y cortar en las esquinas.
Girar la cartera, planchar y pespuntear 0,5 cm de ancho. Prender montados los cantos superiores.

❼ Hilvanar la cartera entre las marcas horizontales sobre el canto superior de la falda.

Costuras laterales
Poner las palas posteriores en la pala delantera derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser, para ello volver a poner hacia bajo el dobladillo de las palas delanteras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A
Pas

❽ De verstevigde voorste en achterste pasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De zijnaden bij de niet-verstevigde pasdelen op dezelfde manier stikken. De naden openstrijken.

❾ Verstevigd pasdeel op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). Stikken. De naad naar de pas toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➼ De achterranden van de rok zigzaggen.

❿ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (10a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

⓫ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

VOERING
De deelnaad (voor) net als bij de rok stikken, **opgelet:** het split in spiegelbeeld openlaten.
De deelnaden (achter) en **de zijnaden** stikken, de naden zigzaggen en openstrijken.
De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

De voering vastrijgen

⓬ De voering in de rok leggen (verkeerde kanten op elkaar), bij de aanzetnaad van de pas vastrijgen, de naden liggen op elkaar. De splitranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Pas dubbel afwerken
➼ Bij het nog losse pasdeel de onderrand 1 cm breed omstrijken.

⓭ Het pasdeel op het al vastgestikte pasdeel vastspelden (goede kanten op elkaar). De zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de pas 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de pas heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (13a).
Pas naar boven toe leggen. De naad naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast het stiksel vaststikken (13b).

⓮ Pas naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen. Aan de goede kant van de rok de aanzetnaad bij de aanzetnaad van de pas doorstikken, daarbij de voering mee vaststikken.

Zoom
De rest van de zoom volgens punt en tekening 4 vastnaaien.

Zoom bij de voering

⓯ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan

ITALIANO

A
Sprone

❽ Disporre gli sproni dietro rinforzati, diritto su diritto, sullo sprone davanti rinforzato, chiudere le cuciture laterali (NC 4).
Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali degli sproni non rinforzati.

❾ Imbastire lo sprone rinforzato, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna (NC 5) e cucirlo. Stirare i margini verso lo sprone.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
➼ Rifinire i bordi dietro della gonna.

❿ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (10a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

⓫ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura destra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

FODERA
Chiudere le **cuciture divisorie davanti** come fatto per la gonna di stoffa. **Attenzione:** lasciare l'apertura in senso speculare rispetto alla gonna di stoffa.
Chiudere le **cuciture divisorie dietro** e le **cuciture laterali.** Rifinire i margini e stirarli aperti.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

Imbastire la fodera

⓬ Imbastire la fodera, rovescio contro rovescio, sulla gonna e sulla cucitura d'attaccatura dello sprone; le cuciture combaciano. Cucire a mano i bordi della fodera sulle fettucce della lampo.

Doppiare lo sprone
➼ Allo sprone non ancora cucito stirare il marigne verso l'interno per 1 cm.

⓭ Appuntare lo sprone, diritto su diritto, sullo sprone già cucito; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro dello sprone a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sullo sprone. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini (13a).
Disporre lo sprone verso l'alto. Stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo della cucitura andando avantil il più possibile (13b).

⓮ Piegare lo sprone verso l'interno ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Impunturare ora dal diritto nella cucitura d'attaccatura dello sprone, cucendo così la fodera.

Orlo
Imbastire il resto dell'orlo verso l'interno e cucirlo come spiegato al punto 4.

Orlo alla fodera

⓯ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm,

ESPAÑOL

A
Canesú

❽ Colocar las piezas posteriores de canesú con entretela sobre la pieza delantera de canesú con entretela encarando los derechos, coser las costuras laterales (número 4).
Coser igualmente las costuras laterales de las piezas sin entretela. Planchar abiertos los márgenes.

❾ Hilvanar el canesú con entretela sobre el canto superior de la falda (número 5) encarando los derechos. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➼ Sobrehilar los márgenes de los cantos posteriores falda.

❿ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (10a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

⓫ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar unn poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

FORRO
Coser las **costuras divisorias delanteras** como en la falda.
Atención: no cerrar la abertura a la inversa.
Coser las **costuras divisorias posteriores** y las **costuras laterales**, sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser la **costura posterior central** desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, volver hacia dentro y planchar entornando en la abertura.

Hilvanar el forro

⓬ Poner el forro en la falda revés contra revés e hilvanarlo encima de la costura de aplicación de canesú, las costuras coinciden superpuestas. Coser a mano los cantos de abertura de forro en las cintas de la cremallera.

Forrar el canesú
➼ En el canesú todavía suelto planchar entornado el margen del canto inferior 1 cm de ancho.

⓭ Prender el canesú en el canesú ya cosido encarando los derechos. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de canesú 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el canto superior. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del canesú. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes (13a).
Poner el canesú hacia arriba. Planchar los márgenes hacia arriba y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (13b).

⓮ Girar el canesú hacia dentro, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera. Por el derecho de la falda coser por la costura de aplicación de canesú, pillando el forro.

Dobladillo
Hilvanar entornado el dobladillo restante y coserlo como en el texto y dibujo 4.

Dobladillo forro

⓯ Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho,

en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de rok.

Voering bij het inzetstuk vastnaaien

⓰ De splitranden van de voering inslaan en met de hand bij de naden van het inzetstuk vastnaaien.

KNOOP bij x bij de klep vastnaaien, de rokbaan mee vastzetten.

B
ROK
Deelnaden (achter) volgens punt en tekening 1 stikken.

Deelnaad linksvoor volgens punt en tekening 2 stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 3).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

➼ **Zoom** bij de rokpanden zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen.

⓱ Naden bij het split (middenvoorpand van de rok en het rechter zijvoorpand) omvouwen, rijgen. De rits zo **op** de splitranden vastrijgen, dat de rits vanaf de onderkant geopend kan worden en de splitranden liggen aan de binnenkant tegen elkaar. De uiteinden aan de onderkant volgens de tekening om de zoom heen leggen, de naden naar binnen omvouwen (17a).
De rits smal en 0,7 cm breed vaststikken. Stik met het ritsvoetje. Een keer heen en terug stikken.

Pas volgens punt en tekening 8 tot 9 naaien en vaststikken.

Rits volgens punt en tekening 10 vaststikken.

Om de middenachternaad te stikken, de zoom weer naar onderen toe leggen. De **middenachternaad** volgens punt en tekening 11 stikken.

VOERING
Deelnaad (voor) in spiegelbeeld t.o.v. de rok stikken. De randen bij het split zigzaggen en naar binnen omstrijken.
De deelnaden (achter) en **de zijnaden** stikken, de naden zigzaggen en openstrijken.
De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

Voering volgens punt en tekening 12 vastrijgen. De splitranden liggen boven de rits tegen elkaar.

Pas dubbel afwerken volgens punt en tekening 13 en 14.

Zoom
De zoom naar binnen keren, vastrijgen. Zoom volgens punt en tekening 4 vastnaaien.

Zoom van de voering volgens punt en tekening 15 vaststikken.

Voering bij het split vastnaaien

⓲ De splitranden van de voering volgens de tekening met de hand bij de splitranden vastnaaien.

ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

Cucire la fodera al godet

⓰ Cucire a mano i bordi dello spacco della fodera sul margine del godet.

Attaccare il BOTTONE in corrispondenza della x sulla pattina, così facendo comprendere anche il telo gonna.

B
GONNA
Chiudere le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 1.

Chiudere la **cucitura divisoria davanti sinistra** come spiegato al punto 2. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

➼ Rifinire **l'orlo** ai teli gonna ed imbastirlo verso l'interno.

⓱ Imbastire verso l'interno i margini dello spacco (telo gonna davanti centrale e telo destro davanti laterale). Imbastire la lampo **sui** bordi dell'apertura in modo da aprirla dal basso verso l'alto, i bordi dell'apertura devono combaciare all'interno. In basso disporre le estremità delle fettucce intorno all'orlo, ripiegare i margini verso l'interno (17a).
Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo e a 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucire lo **sprone** come spiegato ai punti 8 e 9.

Cucire la **lampo** come spiegato al punto 10.

Disporre nuovamente l'orlo verso il basso e chiudere la cucitura centrale dietro.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 11.

FODERA
Chiudere la **cucitura divisoria davanti** in senso speculare rispetto a quella della gonna di stoffa. Rifinire i margini all'apertura e stirarli verso l'interno.
Chiudere le **cuciture divisorie dietro** e le **cuciture laterali.**
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

Imbastire la fodera come spiegato al punto 12. I bordi dell'apertura combaciano con la lampo.

Doppiare lo sprone come spiegato al punto 13 e 14.

Orlo
Ripiegare nuovamente l'orlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo come spiegato al punto 4.

Cucire l'orlo della fodera come spiegato al punto 15.

Cucire la fodera sull'apertura

⓲ Cucire a mano i bordi della fodera sui margini dell'apertura come illustrato.

remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que la falda.

Coser el forro en el godet

⓰ Coser a mano los cantos de abertura de forro remetidos en los márgenes en el godet.

Coser el BOTÓN en x en la cartera, interponiendo la pala.

B
FALDA
Coser las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 1.

Coser la **costura divisoria delantera izquierda** como en el texto y dibujo 2. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales
Poner las palas posteriores en la pala delantera encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

➼ Sobrehilar el **dobladillo** en las palas, volver hacia dentro e hilvanar entornando.

⓱ Hilvanar entornados los márgenes en la abertura (pala delantera central y pala delantera lateral derecha). Hilvanar la cremallera **en** los cantos de abertura de modo que se abra desde abajo y que los cantos coincidan por dentro uno con otro. Poner los extremos de la cinta abajo según el dibujo alrededor del dobladillo, doblar los márgenes hacia dentro (17a).
Pespuntear la cremallera al ras y a 0,7 cm de ancho, empleando el prensatelas especial de un pie. Asegurar los extremos.

Pespuntear el **canesú** como en el texto y dibujos 8 y 9.

Pespuntear la **cremallera** como en el texto y dibujo 10.

Al coser la costura posterior central volver a poner hacia bajo el dobladillo. Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujos 11.

FORRO
Coser la **costura divisoria delantera** a la inversa de la falda.
Sobrehilar los márgenes en la abertura y volver hacia dentro y planchar entornando.
Coser las **costuras divisorias posteriores** y las **costuras laterales**, sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser la **costura posterior central** desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, volver hacia dentro y planchar entornando en la abertura.

Hilvanar el forro como en el texto y dibujo 12. Los cantos de abertura chocan en la cremallera uno con otro.

Forrar el canesú como en el texto y dibujos 13 y 14.

Dobladillo
Volver a girar hacia dentro el dobladillo e hilvanarlo. Coserlo como en el texto y dibujo 4.

Pespuntear el **dobladillo forro** como en el texto y dibujo 15.

Coser el forro en la abertura

⓲ Coser los cantos de abertura de forro según el dibujo a mano en los márgenes en la abertura.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre mittkjolvåd 1x
A B 2 Främre sidkjolvåd 2x
A B 3 Bakre mittkjolvåd 2x
A B 4 Bakre sidkjolvåd 2x
A B 5 Främre besparing 2x
A B 6 Bakre besparing 4x
A 7 Godet 1x
A 8 Ficklock 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 8,
för KJOLEN **B** delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➸ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I, delarna 5 till 7 i tyg II. Klipp till delarna 5 och 6 i sned trådriktning.
Klipp till del 8 vardera 1 gång i tyg I och i tyg II.
➸ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll (för **A** även på del 7), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. midt. nederdelbane 1x
A B 2 Forr. sidenederdelbane 2x
A B 3 Bag. midt. nederdelbane 2x
A B 4 Bag. sidenederdelbane 2x
A B 5 Forr. bærestykke 2x
A B 6 Bag. bærestykke 4x
A 7 Svinglæg 1x
A 8 Klap 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til NEDERDELEN **A** klippes delene 1 til 8,
til NEDERDELEN **B** klippes delene 1 til 6
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➸ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Stof I og stof II
Klip delene 1 til 4 ud af stof I, delene 5 til 7 ud af stof II. Klip delene 5 og 6 på skrå af trådretningen.
Klip del 8 1gang ud af stof I og stof II.
➸ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm (ved **A** også på del 7), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть переднего полотнища 1х
A B 2 Боковая часть переднего полотнища 2х
A B 3 Средняя часть заднего полотнища 2х
A B 4 Боковая часть заднего полотнища 2х
A B 5 Передняя кокетка 2х
A B 6 Задняя кокетка 4х
A 7 Клин годе 1х
A 8 Клапан 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1–8,
для ЮБКИ **B** детали 1–6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➸ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I и ткань II
Детали 1–4 выкроить из ткани I, детали 5–7 – из ткани II, детали 5 и 6 выкроить по косой.
Деталь 8 выкроить по 1 разу из ткани I и ткани II.
➸ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа (у **A** также на детали 7), **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью портновского мелка или копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. под-

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder efter delarna 1 till 4.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Inget fålltillägg, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KJOL

Bakre delningssömmar

❶ Lägg de bakre sidkjolvåderna räta mot räta på de bakre mittkjolvåderna, tråckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sicksacka fållen vid den bakre kjolvåden.

Främre delningssömmar / höger sprund

❷ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 1) delningssömmarna. Sy den **vänstra** delningssömmen. Sy den **högra** delningssömmen endast till tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

Sicksacka och tråckla in **fållen** vid de främre kjolvåderna. Tråckla in sömsmånerna vid sprundet.

Tråckla fast blixtlåset

❸ Tråckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att det kan öppnas nedifrån och taggarna är dolda. Lägg bandändarna om fållen nedtill enl teckningen, vik sömsmånen inåt (3a).

Godet
Sicksacka alla kanter.

❹ Tråckla in **fållen** och sy fast den löst för hand.

Sy fast blixtlåset och godetbiten

❺ Öppna blixtlåset och tråckla fast det enl teckningen på godetbitens sidsömsmåner. Sy fast blixtlåset, använd blixtlåspressarfoten. Godetbiten tas med emellan. Fäst sömändarna.

Ficklock

❻ Lägg ficklocket med mellanlägg räta mot räta på ficklocket utan mellanlägg, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd ficklocket, pressa och kantsticka det 0,5 cm br. Nåla ihop öppna kanter.

❼ Tråckla fast ficklocket mellan tvärstrecken på kjolens övre kant.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna, lägg för detta fållen på de främre kjolvåderna nedåt igen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÓR
Klip fóret efter delene 1 til 4.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Intet sømmerum ved sømmen forneden, **1,5 cm** ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A

NEDERDEL

Bag. delsømme

❶ Læg de bag. sidenederdelbaner ret mod ret på de bag. midt. nederdelbaner, ri- (sømtal 2) og sy delsømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sik-sak sømmen på den bag. nederdelbane.

Forr. delsømme / slids i højre side

❷ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri delsømmene (sømtal 1). Sy den **venstre** delsøm. Sy den **højre** delsøm ned til tværstregen (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Sik-sak **sømmen** på de forr. nederdelbaner og ri den mod vrangen. Ri sømrummene mod vrangen ved slidsen.

Fastrining af lynlås

❸ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at den kan åbnes fra neden og lukketænderne er skjulte. Læg båndenes ender om sømmen forneden, som vist på tegningen. Fold sømrummene mod vrangen (3a).

Svinglæg
Sik-sak alle kanterne.

❹ Ri **sømmen** mod vrangen og sy, i hånden, den fast med løse sting.

Fastsyning af lynlås og svinglæg

❺ Åbn' lynlåsen og ri den, som vist på tegningen, på svinglæggets sidesømmerum. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden, sy hermed svinglægget fast. Hæft enderne.

Klap

❻ Læg klappen med indlæg ret mod ret på klappen uden indlæg, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend klappen, pres kanterne og sy dem med en stikning i 0.5 cm bredde. Hæft de øverste kanter på hinanden.

❼ Ri klappen imellem tværstregerne på nederdelens øverste kant.

Sidesømme
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, læg sømmen nedad på de forr. nederdelbaner, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

робную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 1–4.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска на подгибку низа, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

А
ЮБКА

Задние рельефные швы

❶ Боковые части заднего полотнища сложить со средними частями заднего полотнища лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить. Обметать припуск на подгибку низа.

Передние рельефные швы

❷ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине. Выполнить **левый** рельефный шов. **Правый** рельефный шов выполнить до поперечной метки (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Припуск на **подгибку низа** частей переднего полотнища обметать и заметать на изнаночную сторону. Припуски вдоль краев разреза заметать на изнаночную сторону.

Застежку-молнию приметать

❸ Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы она открывалась снизу вверх и зубчики не были видны. Тесьмы застежки-молнии обернуть вокруг нижнего края полотнища так, как показано на рисунке. Припуски вдоль краев разреза с тесьмами застежки-молнии отвернуть на изнаночную сторону (3а).

Клин годе
Все срезы обметать.

❹ Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Застежку-молнию и клин годе притачать

❺ Застежку-молнию открыть и приметать к припускам по боковым срезам клина годе так, как показано на рисунке. Застежку-молнию притачать лапкой для притачивания застежек-молний, прихватывая клин годе. Сделать закрепки.

Клапан

❻ Дублированную и не дублированную прокладкой детали клапана сложить лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Клапан вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Верхние срезы приколоть.

❼ Клапан приметать к верхнему срезу юбки между поперечными метками.

Боковые швы
Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать, отвернув вниз припуски на подгибку низа частей переднего полотнища. Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

A
Besparing

❽ Lägg de bakre besparingsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den främre besparingsdelen med mellanlägg, sy sidsömmarna (sömnummer 4).
Sy sidsömmarna på de oförstärkta besparingsdelarna på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

❾ Tråckla fast besparingen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 5). Sy. Pressa in sömsmånerna i besparingen.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➻ Sicksacka sömsmånerna i kjolens bakre kanter.

❿ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (10a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

⓫ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy de **främre delningssömmarna** som vid kjolen. **Observera,** lämna sprundet öppet spegelvänt.
Sy de **bakre delningssömmarna** och **sidsömmarna**, sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy den **bakre mittsömmen** från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Tråckla fast fodret

⓬ Lägg fodret aviga mot aviga i kjolen och tråckla fast det på besparingens fastsättningssöm, sömmarna möter varandra. Sy fast fodrets sprundkanter på blixtlåsbanden för hand.

Dubblera besparingen
➻ Pressa vid den ännu lösa besparingen in sömsmånen i den nedre kanten 1 cm br.

⓭ Nåla fast besparingen räta mot räta på den redan fastsydda besparingen. Sidsömmarna möter varandra. Vik ut besparingens bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem i den övre kanten. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över besparingen. Tråckla och sy fast de övre kanterna. Klipp ner sömsmånerna (13a).
Lägg besparingen uppåt. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (13b).

⓮ Vänd in besparingen och tråckla fast den vid fastsättningssömmen. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden för hand. Sy från kjolens rätsida igenom i besparingens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fodret.

Fåll
Tråckla in den övriga fållen och sy fast den som vid text och teckning 4.

Fodrets fåll

⓯ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och tråckla fast.

DANSK

A
Bærestykke

❽ Læg de bag. bærestykkedele med indlæg ret mod ret på den forr. bærestykkedel med indlæg, sy sidesømmene (sømtal 4).
Sy sidesømmene på samme måde på de uforstærkede bærestykkedele. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

❾ Ri bærestykket med indlæg ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 5). Sy. Pres sømrummene ind bærestykket.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
➻ Sik-sak nederdelens bag. kanter.

❿ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjegtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (10a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

⓫ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

FÓR
Sy de **forr. delsømme** ligesom på nederdelen. **Vær opmærksom**, lad slidsen stå modsat åben til nederdelen.
Sy de **bag. delsømme** og **sidesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Sy den **bag. midtersøm** fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

Fastrining af fóret

⓬ Læg fóret vrang mod vrang i nederdelen og ri det fast på bærestykkets tilsætningssøm; sømmene mødes. Sy, i hånden, fórets slidskanter på lynlåsbåndene.

Doublér bærestykket
➻ Pres sømrummet mod vrangen i 1 cm bredde på den nederste kant af det løse bærestykke.

⓭ Hæft bærestykket ret mod ret på det allerede fastsyede bærestykke; sidesømmene mødes. Fold bærestykkets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved den øverste kant. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over bærestykket. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere (13a).
Læg bærestykket opad. Pres sømrummene opad og sy, så langt som muligt, dem smalt fast langs sømmen (13b).

⓮ Vend bærestykket mod vrangen, ri det fast ved tilsætningssømmen. Sy, i hånden, de bag. kanter på lynlåsbåndene. Sy, fra nederdelens retside, igennem bærestykkets tilsætningssøm, sy hermed fóret fast.

Søm
Ri resten af sømmen mod vrangen og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 4.

Fór-søm

⓯ Pres fórets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk

РУССКИЙ

A
Кокетка

❽ Дублированные прокладкой детали внешней передней и задней кокеток сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Не дублированные прокладкой детали внутренней передней и задней кокеток стачать так же. Припуски всех швов разутюжить.

❾ Дублированную прокладкой внешнюю кокетку сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва заутюжить на кокетку.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➻ Обметать припуски по средним срезам задних полотнищ.

❿ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (10a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от верхнего среза внешней кокетки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

⓫ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Выполнить **передние рельефные швы** так же, как на юбке. **Внимание:** разрез располагается симметрично разрезу на юбке.
Выполнить **задние рельефные швы** и **боковые швы.** Припуски швов обметать и разутюжить.
Выполнить **задний средний шов** от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Приметать подкладку

⓬ Подкладку вложить в юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне и приметать к припускам шва притачивания внешней кокетки, совместив швы. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Кокетку чисто вытачать
➻ Припуск по нижнему срезу внутренней кокетки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см.

⓭ Внутреннюю кокетку наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанной внешней кокетки и приколоть, совместив боковые швы. Концы внутренней кокетки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть у верхнего среза внешней кокетки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на кокетку и приколоть. Верхние срезы кокеток сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке (13a).
Внутреннюю кокетку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вверх и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (13b).

⓮ Внутреннюю кокетку отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную над швом притачивания внешней кокетки. Концы кокетки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны юбки проложить строчку в шов притачивания внешней кокетки, прихватывая подкладку.

Подгибка низа юбки
Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону и пришить – см. пункт и рис. 4.

Подгибка низа подкладки

⓯ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на

Sy fast fållen smalt. Foderkjolen blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

Sy fast fodret vid godetbiten

⓰ Vik in och sy fast fodrets sprundkanter för hand på sömsmånerna vid godetbiten.

Sy fast KNAPPEN vid x på ficklocket, ta samtidigt med kjolvåden.

B
KJOL
Sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1.

Sy den **vänstra främre delningssömmen** som vid text och teckning 2. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmarna
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➽ Sicksacka **fållen** vid kjolvåderna och tråckla in dem.

⓱ Tråckla in sömsmånerna vid sprundet (främre mittkjolvåd och högra främre sidkjolvåd). Tråckla fast blixtlåset **på** sprundkanterna så att det kan öppnas nedifrån och sprundkanterna möter varandra på insidan. Lägg bandändarna om fållen nedtill enl teckningen, vik in sömsmånerna (17a).
Sy fast blixtlåset smalt och 0,7 cm br. Använd blixtlåspressarfoten. Fäst sömändarna.

Sy fast **besparingen** som vid text och teckningar 8 och 9.

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckning 10.

Lägg fållen nedåt igen för att sy den bakre mittsömmen. Sy den **bakre mittsömmen** som vid text och teckningar 11.

FODER
Sy den **främre delningssömmen** spegelvänt till kjolen. Sicksacka sömsmånerna vid sprundet och pressa in dem.
Sy de **bakre delningssömmarna** och **sidsömmarna**, sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy den **bakre mittsömmen** från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Tråckla fast fodret som vid text och teckning 12. Sprundkanterna möter varandra vid blixtlåset.

Dubblera besparingen som vid text och teckning 13 och 14.

Fåll
Vänd in fållen igen, tråckla fast. Sy fast fållen som vid text och teckning 4.

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 15.

Sy fast fodret vid sprundet

⓲ Sy fast fodrets sprundkanter för hand på sömsmånerna vid sprundet enl teckningen.

den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Fór-nederdelen bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.

Fastsyning af fóret til svinglægget

⓰ Buk fór-slidskanterne ind og sy, i hånden, dem til sømrummene på svinglægget.

Sy KNAPPEN fast ved x på klappen - tag nederdelbanen med.

B
NEDERDEL
Sy de **bag. delsømme**, som vist ved tekst og tegning 1.

Sy den **forr. venstre delsøm**, som vist ved tekst og tegning 2. Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden.

Sidesømme
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➽ Sik-sak **sømmen** på nederdelbanerne og ri den mod vrangen.

⓱ Ri sømrummene mod vrangen ved slidsen (forr. midt. nederdelbane og forr. højre sidenederdelbane). Ri lynlåsen **på** slidskanterne således, at den kan åbnes fra neden og slidskanterne mødes under lynlåsen. Læg båndenes ender om sømmen, som vist på tegningen, fold sømrummene mod vrangen (17a).
Sy lynlåsen smalt fast og fast i 0,7 cm bredde med lynlåstrykfoden. Hæft enderne.

Sy **bærestykket** fast, som vist ved tekst og tegningerne 8 og 9.

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

Læg sømmen nedad igen til syningen af den bag. midtersøm. Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegningerne 11.

FÓR
Sy den **forr. delsøm** modsat til nederdelen. Sik-sak sømrummene ved slidsen og pres dem mod vrangen.
Sy de **bag. delsømme** og **sidesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Sy den **bag. midtersøm** fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

Ri fóret fast, som vist ved tekst og tegning 12. Slidskanterne støder til hinanden ved lynlåsen.

Doublér bærestykket, som vist ved tekst og tegning 13 og 14.

Søm
Vend sømmen mod vrangen igen, ri den fast. Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 4.

Sy **fór-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 15.

Sy fóret til slidsen

⓲ Sy, i hånden, fór-slidskanterne på sømrummen ved slidsen.

изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

Подкладку пришить к клину годе

⓰ Подкладку подвернуть вдоль краев разреза и пришить вручную к припускам швов притачивания клина годе.

ПУГОВИЦУ пришить к клапану (x), прихватывая полотнище.

В
ЮБКА
Задние рельефные швы – см. пункт и рис. 1.

Левый передний рельефный шов – см. пункт и рис. 2.
Припуски всех рельефных швов обметать и разутюжить.

Боковые швы
Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 3). Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

➽ Припуск на **подгибку низа** юбки обметать и заметать на изнаночную сторону.

⓱ Припуски вдоль краев переднего разреза (средняя часть переднего полотнища и правая боковая часть переднего полотнища) заметать на изнаночную сторону. Застежку-молнию наложить **на** переднее полотнище вдоль краев разреза и приметать так, чтобы она открывалась снизу вверх и края разреза совмещались с изнаночной стороны юбки. Нижние концы тесьм застежки-молнии обернуть вокруг нижнего края юбки так, как показано на рисунке, припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону (17a).
Тесьмы застежки-молнии настрочить в край и на расстоянии 0,7 см лапкой для притачивания застежки-молнии. Сделать закрепки.

Внешнюю кокетку притачать – см. пункты и рис. 8 и 9.

Потайную застежку-молнию притачать – см. пункт и рис. 10.

Перед выполнением заднего среднего шва отвернуть вниз припуск на подгибку низа. Выполнить **задний средний шов –** см. пункт и рис. 11.

ПОДКЛАДКА
Выполнить п**ередний рельефный шов** симметрично аналогичному шву на юбке. Припуски вдоль краев разреза обметать и заутюжить на изнаночную сторону.
Выполнить **задние рельефные швы** и **боковые швы.** Припуски швов обметать и разутюжить.
Выполнить **задний средний шов** от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Подкладку приметать – см. пункт и рис. 12. Края разреза совмещаются у застежки на молнию.

Кокетку чисто вытачать – см. пункты и рис. 13 и 14.

Подгибка низа юбки
Припуск на подгибку низа снова отвернуть на изнаночную сторону, приметать и пришить вручную – см. пункт и рис. 4.

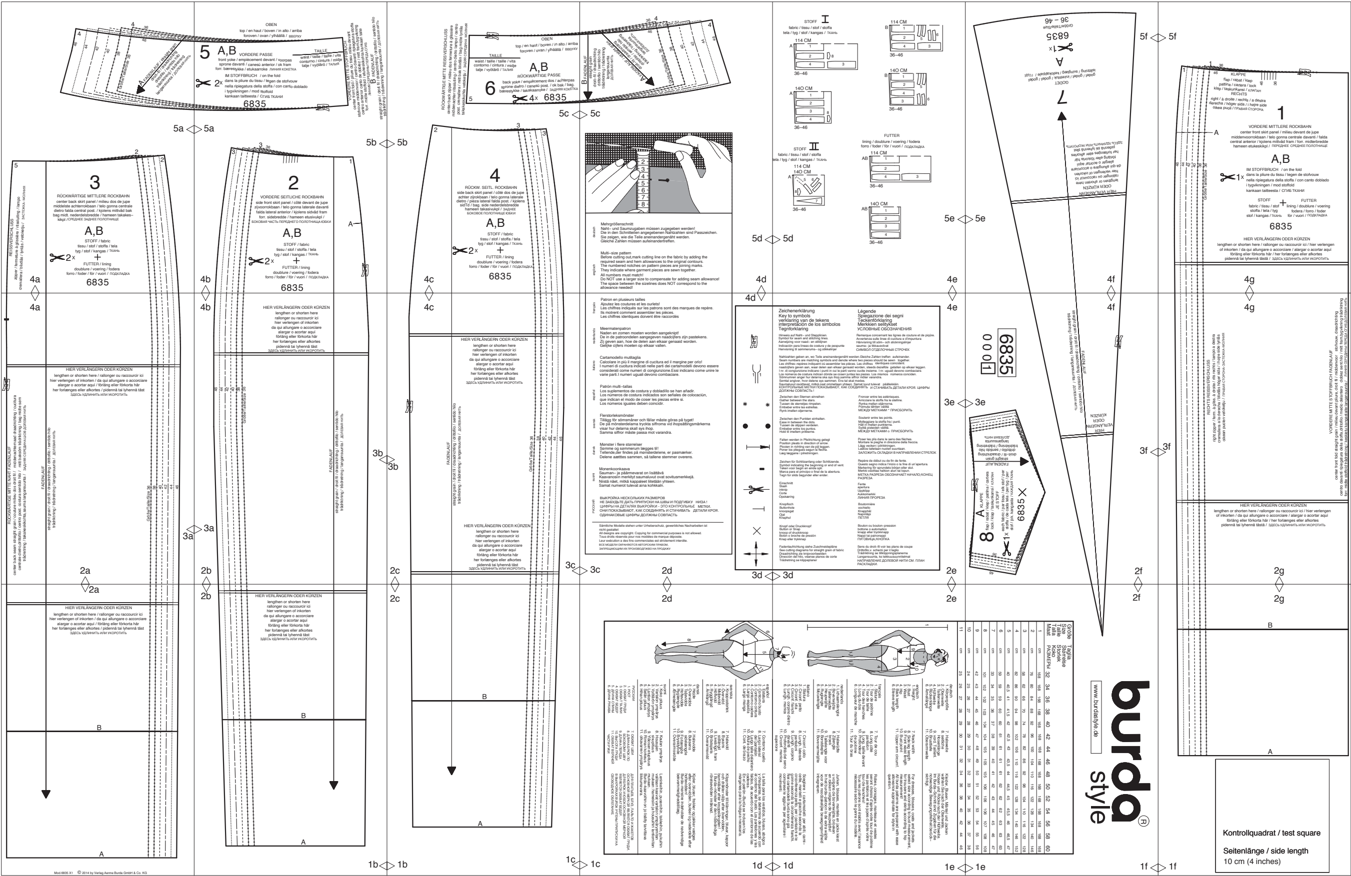
Подгибку низа подкладки настрочить – см. пункт и рис. 15.

Подкладку пришить вдоль краев разреза

⓲ Края разреза пришить вручную к припускам вдоль краев разреза так, как показано на рисунке.

burda Download–Schnitt

Modell 6835



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B



A

Mod.6835 X1 © 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

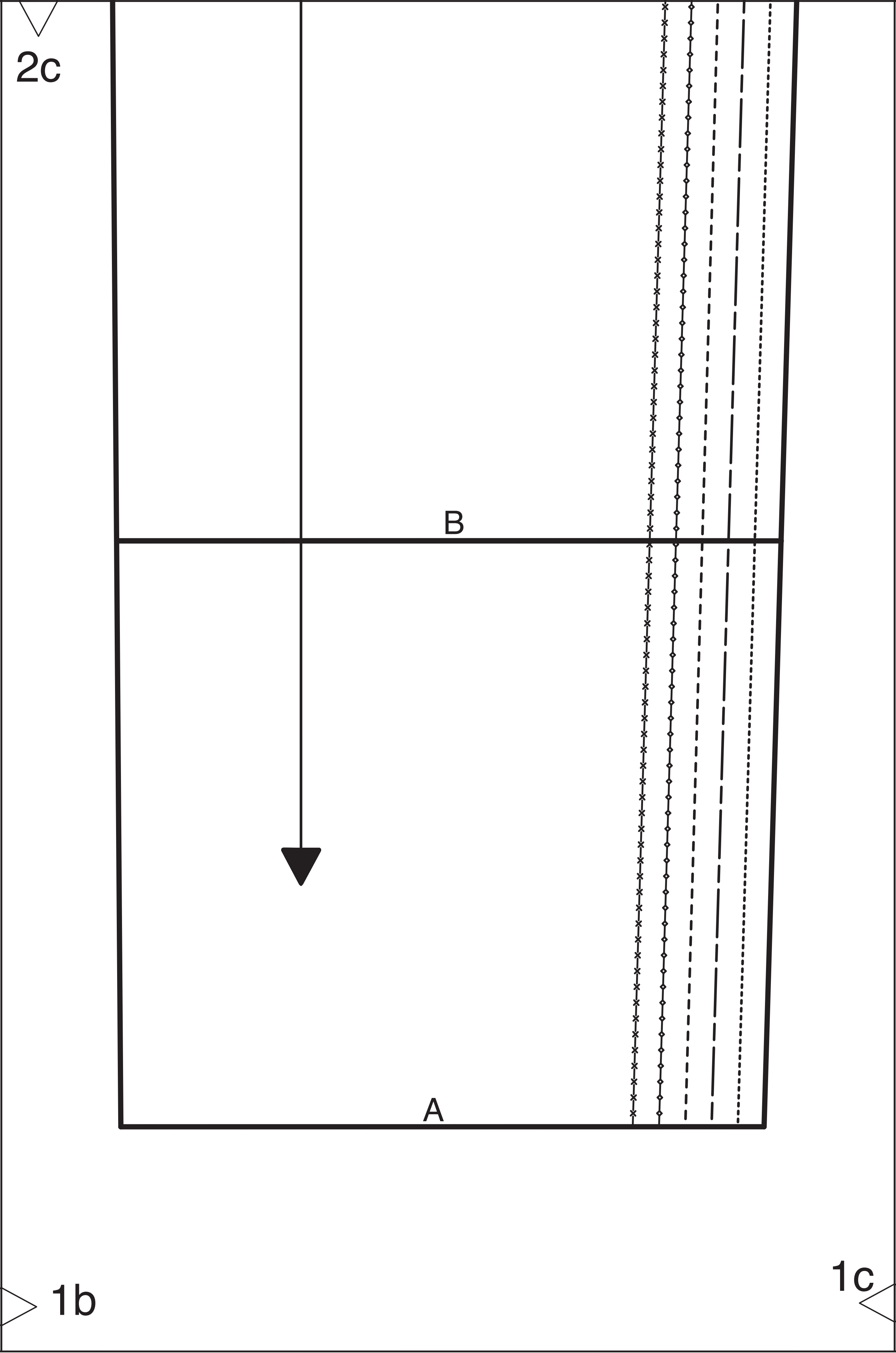
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B



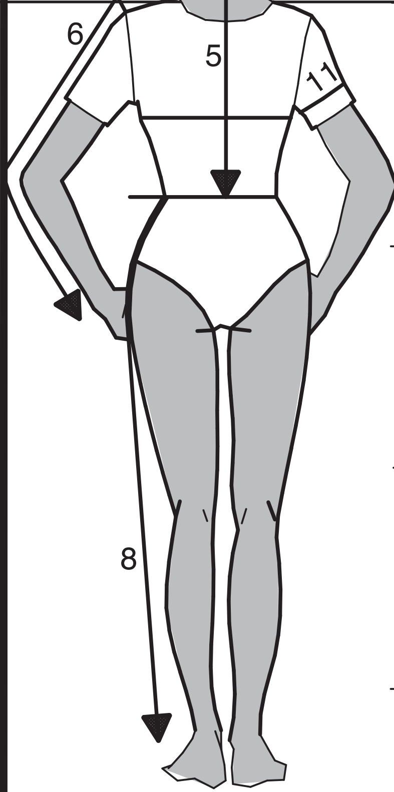
A

1b


2c
B
A
1b
1c

2d

1d



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

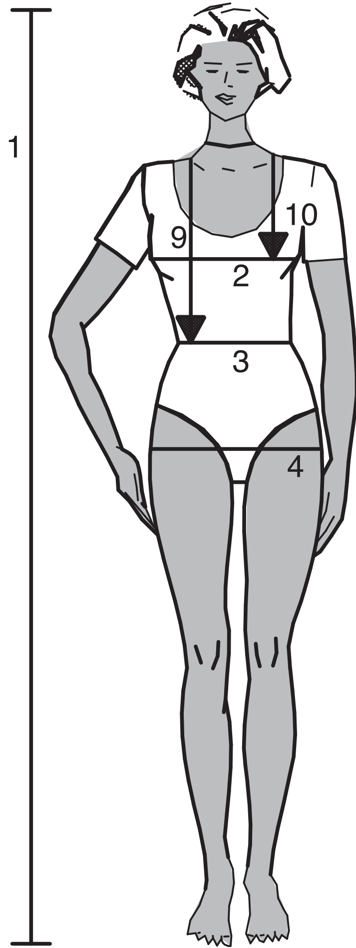
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c

2e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

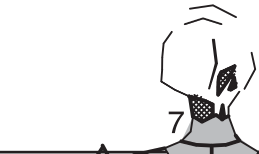
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



1e

1d

2f

burda style®

www.burdastyle.de

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1f

1e

2g

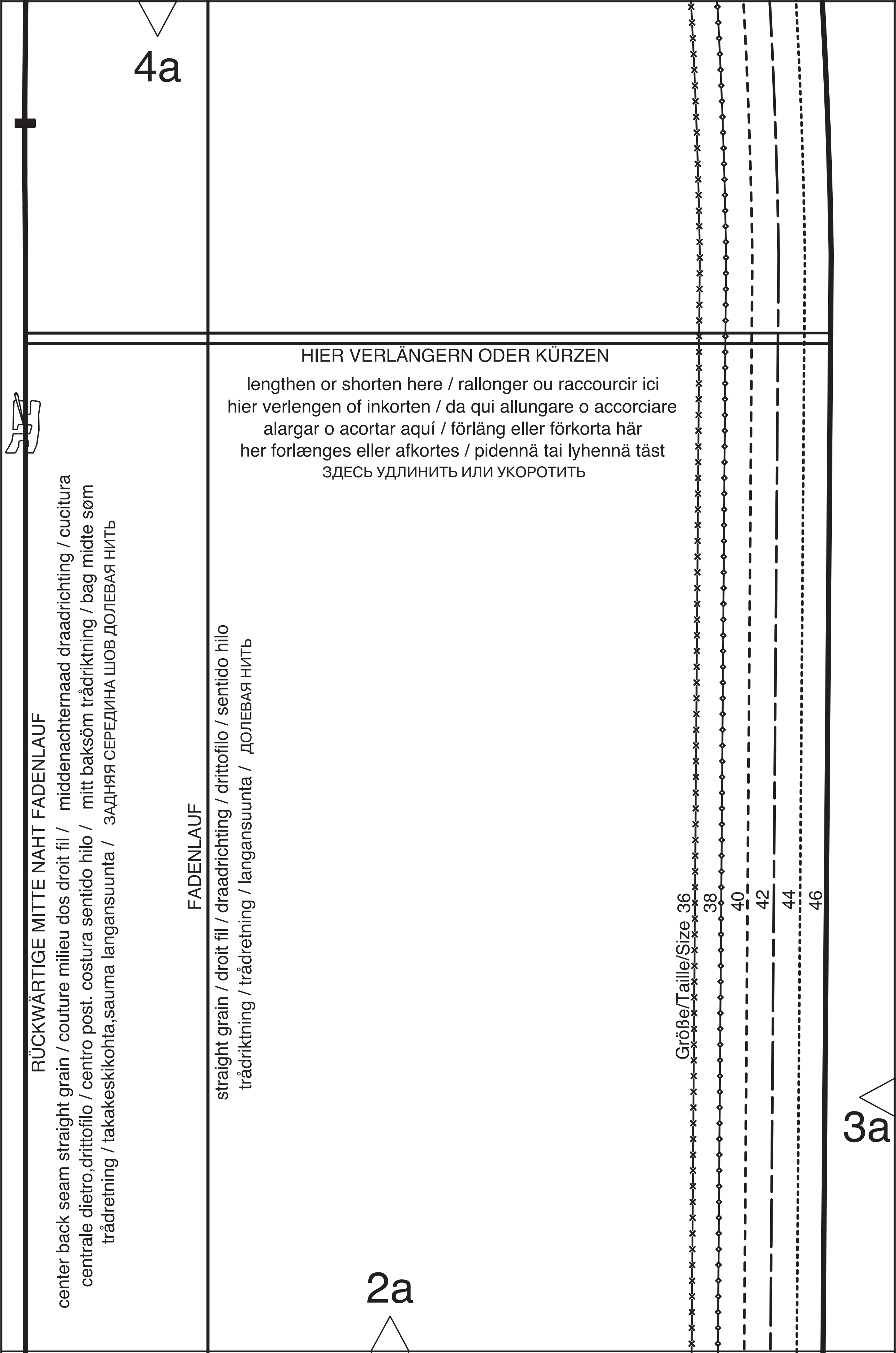
B

A

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1f



4a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro,drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
3a
2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46 44 42 40 38 36
Größe/Taille/Size

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3a

2b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

2c

4d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ





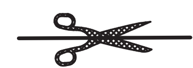






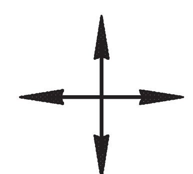












3c

2d

3d

4e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

3e

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

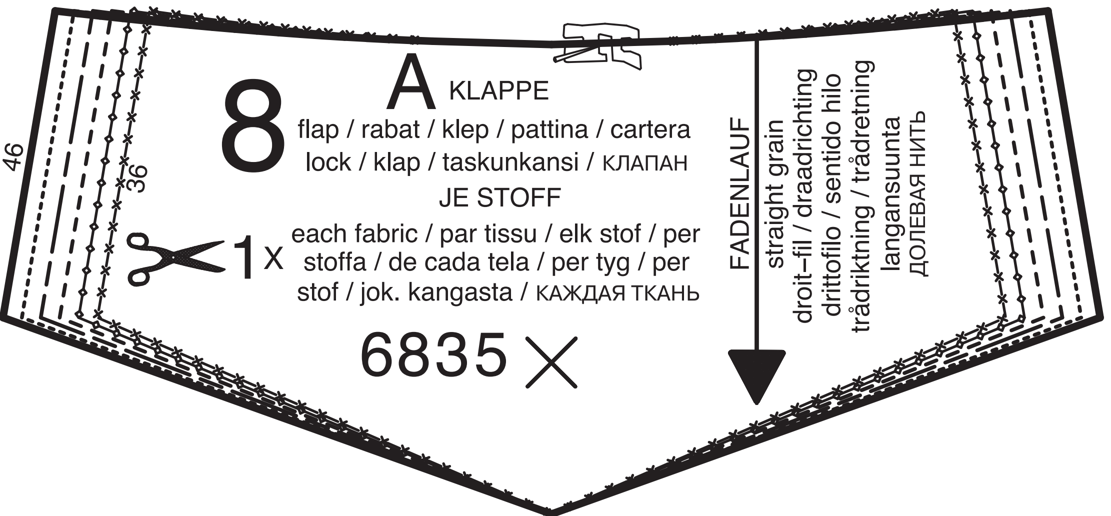
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2e

3d



6835

1 0 0 0

3e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN



4f

3f

2f

4g

RECHTS REISSVERSCHLUSS
right zipper / ferm. à gliss. à droite / rits rechts / lampo a destra
cremallera a la derecha / blixtlås höger sida / i højre side lynlås
oikean puolen vetoketju / ПРАВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

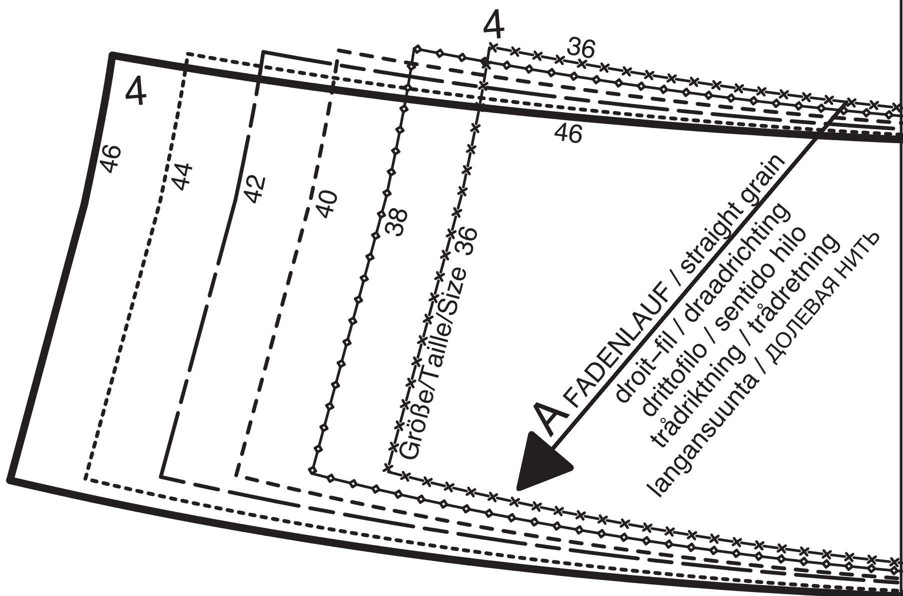
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

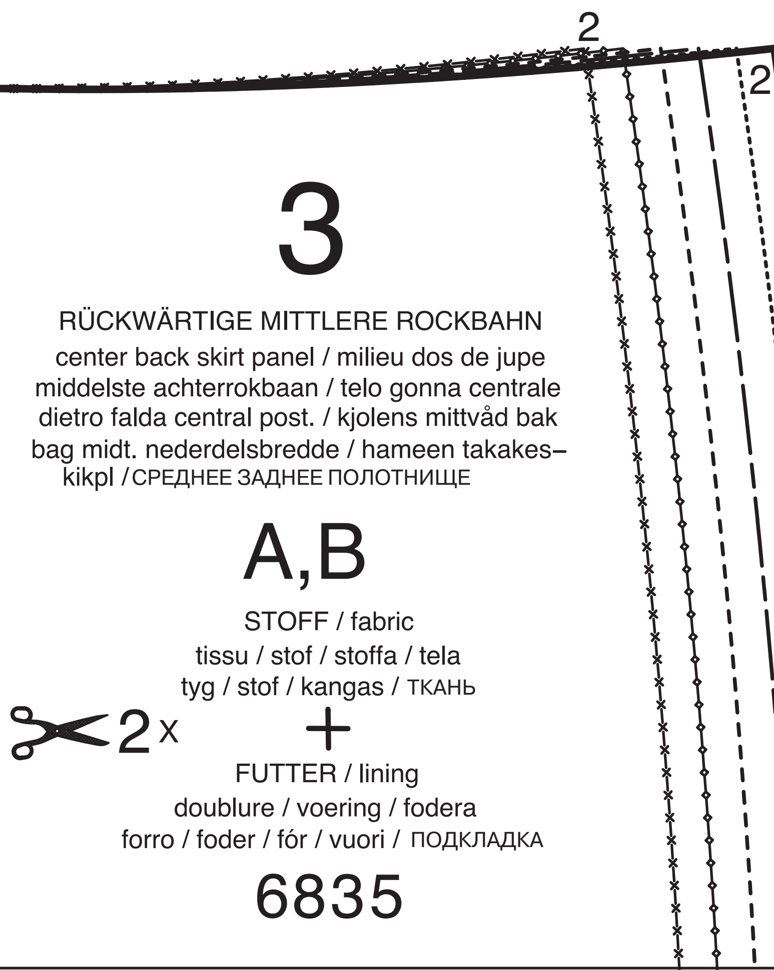
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g



5a



3

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes–
kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6835

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba

foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

TAILLE

waist / taille / taille / vita

contorno / cintura / midje

talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5 A,B

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas

sprone davanti / canesú anterior / ok fram

forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6835

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant

stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa

centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning

forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

5b

3 36

3

1

2

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe

zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti

falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram

forr. sidebredde / hameen etusivukpl /

БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x +

FUTTER / lining

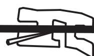
doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

4b

6835

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ



OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

A,B
RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

6

5

4x 6835

5c

3

2

3

5b

4

RÜCKW. SEITL. ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale
dietro / pieza lateral falda post. / kjolens
sidTd / bag. side nederdelsbredde
hameen takasivukpl / ЗАДНЕЕ
БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

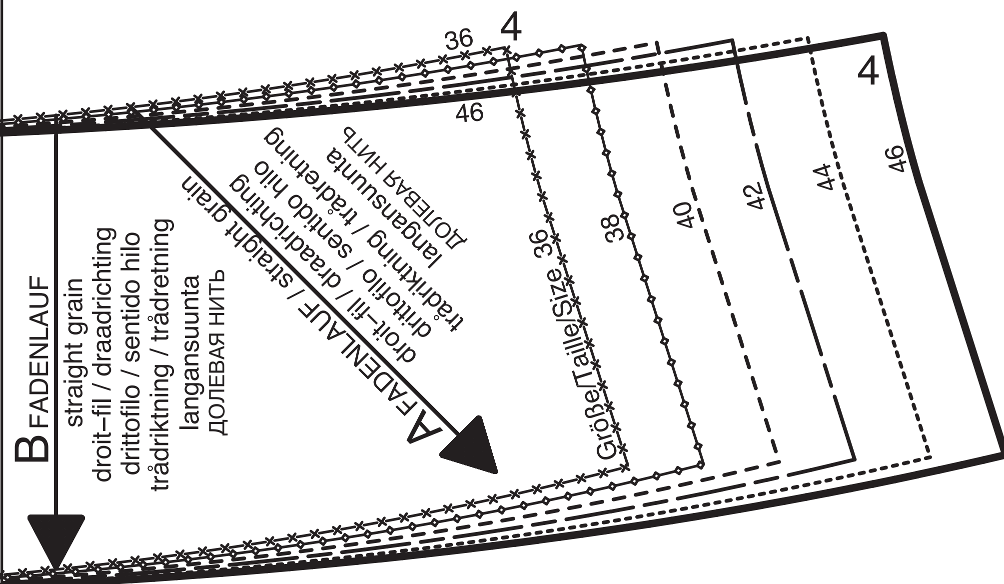
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x +

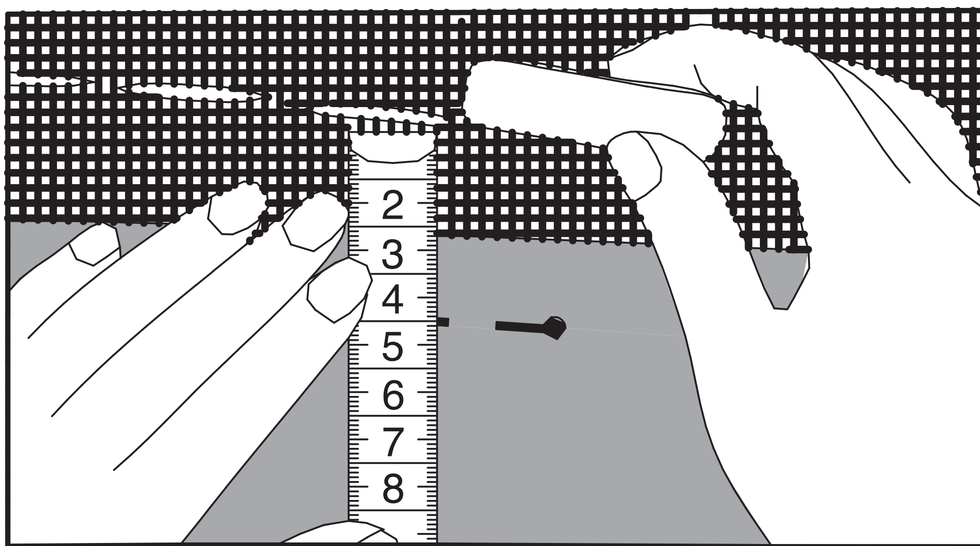
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6835

4c



5c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

5d

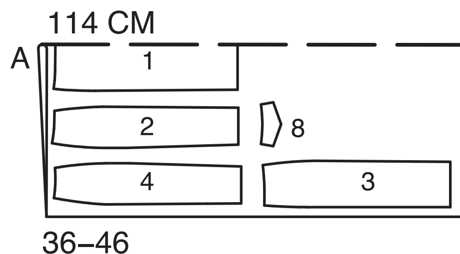
englisch

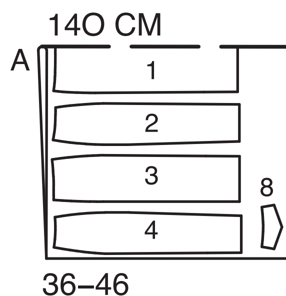
Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

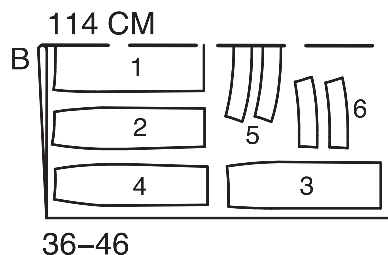
4d

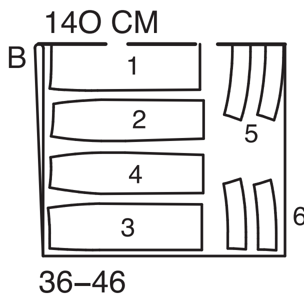
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





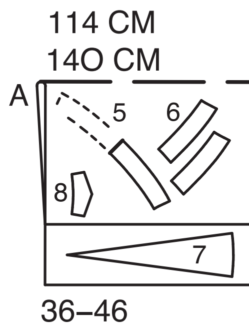




STOFF II

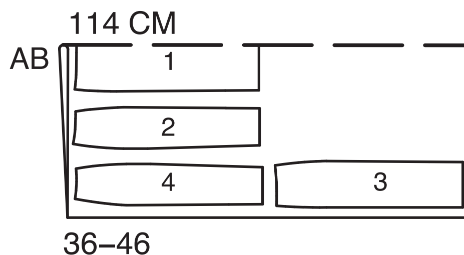
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

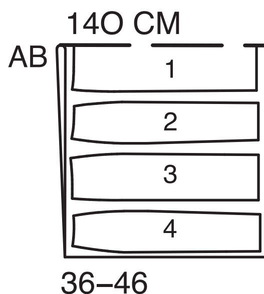
114 CM
14O CM



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





5e

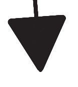
5d

4e

4f

5e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



7

GODET
godet / godet / inzetstuk / godet / godet
isättning / svinglæg / kellokappale / ГОДЕ

A

 1x

6835

Größe/Taille/Size
36 – 46

5f

5f

1

1

36

46

KLAPPE

flap / rabat / klep
pattina / cartera / lock
klap / taskunkansi / КЛАПАН

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

46 36

A

1

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

46 44 42 40 38 36 Größe/Taille/Size



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6835

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g